



# Lien



Bulletin d'information de l'Aide à l'Enfance du Vietnam



Phe, Phi et son frère Long  
sous le regard bienveillant de Co Be

Trimestriel

N°117 – Mai 2013

AEVN : 92 av. du Gal Leclerc – BP 5, 91192 Gif/Yvette Cedex  
Tel 01 69 07 00 44 – Courriel : [aevn@wanadoo.fr](mailto:aevn@wanadoo.fr) – Site : [www.aevn.org](http://www.aevn.org)

# Sommaire

- 2 En bref de l'équipe AEVN
- 3 Editorial : De l'importance de la formation pour l'envol de nos jeunes
- 4 Manifestations organisées par l'AEVN
- 5 Nouvelles des Villages
- 8 La Boulangerie recrute !
- 10 Pour maintenir le Lien
- 12 Visite de la famille Bui au grand complet à Thuy Xuan
- 13 Un voyage à travers le Vietnam
- 14 Pensez à nos livres, cartes lettres et posters



## *Lien* Bulletin d'information trimestriel

Aide à l'Enfance du Vietnam – Association loi 1901, fondée en 1970  
92 Av. du Général Leclerc, BP 5 - 91192 Gif sur Yvette Cedex  
Tél : 01.69.07.00.44 – [aevn@wanadoo.fr](mailto:aevn@wanadoo.fr) – [www.aevn.org](http://www.aevn.org)  
Directeur de publication : Kim Trần Thanh Vân  
ISSN 0290-8832 – Commission paritaire : 54013  
– Imprimeur : TECHNIC IMPRIM 15 av des Deux lacs 91942 Les Ulis

Ont pris part à ce Lien :

C.Barcello, AM.Bui, H.Catroux, MC Dupuy, M.Favre, F.Goffaux, Ly,  
R.Mazaud, Nga. K.Tran Thanh Van, M.Zwirn.



## En bref de l'équipe AEVN

Nous avons la tristesse d'apprendre le décès d'une marraine, Sylvie Pouzet, amie de longue date de Marie-Madeleine Veilex. Elle parrainait le Village de Dalat depuis plusieurs années. Nous présentons nos condoléances à sa famille et remercions ses amis qui ont fait, selon ses désirs, des dons à l'association lors de ses obsèques.



Ton Nu Hong Loan, une enfant de Chi Lang puis de Thuy Xuan nous a fait part de son mariage à Hoi An le 21 mars dernier. Après avoir fait ses études à l'école d'Hôtellerie et de Restauration d'Hoa Sua à Hanoi, elle travaille désormais au Victoria Resort à Hoi An.

Nous lui souhaitons beaucoup de bonheur dans sa nouvelle vie.

- Le Forum des Associations aura lieu le 7 septembre dans le parc du Château de Belleville à Gif-sur-Yvette.
- Une nouvelle rubrique « recette de cuisine » sur notre site [www.aevn.org](http://www.aevn.org) à partir de septembre, animée par les Mères de Thuy Xuan.

## Pour aider les enfants du Vietnam

Par votre don, vous donnez un toit, une famille, l'amour d'une mère à un enfant qui sera soustrait à la détresse. Des semences de solidarité aujourd'hui, des arbres pour demain, des fruits d'amour pour l'humanité.

*Ainsi par cœur interposé, vous êtes dans l'action à travers des générations*

# De l'importance de la formation pour l'envol de nos jeunes

Lien après lien nous nous efforçons de vous donner des nouvelles des enfants, des jeunes des villages de Dalat, Dong-Hoi et Thuy Xuan pour que vous puissiez partager leur vie.

Le cœur a le pouvoir d'abolir les distances.

Dans cet éditorial, j'aimerais revenir sur un aspect très important de notre engagement AEVN: permettre à chaque enfant accueilli dans un des villages SOS de développer des compétences pour en donner sa pleine mesure dans la société vietnamienne.

Voilà plus de 40 ans, quand j'ai rencontré Kim et Van, j'ai tout de suite adhéré au concept des villages SOS. Ce qui m'a motivé : laisser les enfants dans leur pays de naissance, la prise en charge éducative assurée par des mères vietnamiennes, la scolarisation de très grande qualité proposée dès le plus jeune âge et la possibilité de recevoir une formation professionnelle ou universitaire selon le choix de chacun des enfants.

Au Vietnam, tout enfant a la possibilité d'être scolarisé. L'Etat fait beaucoup d'efforts. La scolarité est gratuite mais nous devons régler certains frais (matériel, uniforme, entretien des locaux). Pour certaines familles c'est une charge trop lourde et dans certaines régions, les enfants doivent participer aux travaux des champs pour les récoltes.

L'accès à l'université est sanctionné par un concours. Aider le jeune à s'orienter professionnellement demande du temps et des compétences. Dans ce pays en développement l'état ne peut pas tout assurer. C'est pourquoi, grâce à votre aide, notre association prend le relai.

Aux villages SOS de Dalat, de Dong-Hoi et de Thuy Xuan, des cours particuliers, de rattrapage, des suivis scolaires sont organisés. Ainsi, les enfants peuvent progresser quand des obstacles surviennent. Au Vietnam les professeurs sont excellents mais les classes sont surchargées.

Une solidarité est organisée entre grands et plus jeunes mais aussi avec des étudiants. Pour des études plus spécialisées certains jeunes des villages SOS bénéficient d'une formation à l'étranger ou d'une préparation intensive.

Marraines, Parrains, Donateurs, vous pouvez être très fiers des enfants, des jeunes.

Leur investissement les conduit au succès. Je souhaiterais que certains élèves français montrent autant de sérieux, d'application et d'implication.

Je sais que pour les Vietnamiens, « la valeur étude » est dans les gènes. Quel que soit leur âge, ils se lancent des défis et persévèrent. Chacun, chacune trace son chemin grâce à cet accompagnement rempli d'amour : « deviens ce que tu es ».

Personnellement, je suis impressionnée par les résultats. Ils sont conscients de leur chance. Nous connaissons comme dans toute famille quelques échecs mais je reste confiante, ce qui a été reçu aux villages sont les semaines qui germeront un jour.

Le choix de l'orientation de chacun des enfants se fait en fonction de leur souhait et de leur compétence. Quel privilège dans un pays en plein développement !

Nous ne pensons pas que c'est un privilège mais seulement un amour éclairé qui veut le meilleur pour ses enfants.

J'aimerais relater les paroles de Oanh (une « ancienne » du village de Dalat qui a créé une école à HCM ville) qui résument ce que j'ai souvent entendu et que les volontaires me confirment : « nous avons eu la chance d'être accueillis au village, nous devons saisir cette chance et la transformer pour exercer un métier qui rendra service à nos frères et sœurs de notre famille SOS mais aussi à notre pays ».

Leur choix n'est pas motivé par des salaires mais par le service. Quelle leçon de citoyenneté !

Il est vrai que la tradition vietnamienne attache beaucoup d'importance aux études mais je pense que sans le soutien au jour le jour que nous leur apportons grâce à vous, Marraines et Parrains, nous n'aurions pas les résultats de cette qualité.

Soyez remerciés pour votre participation. Votre contribution se transforme, à travers tous les partenaires qui travaillent avec compétence et « cœur » (Hermann Gmeiner, le fondateur, utilisait souvent cette formule) : mères, éducateurs, directeurs, volontaires et les secrétaires AEVN, en une merveilleuse dynamique.

Un faisceau de lumière composé des liens enfants - parrains éclaire le chemin de la vie. C'est un merveilleux réseau qui permet à chaque jeune de trouver sa place dans le projet de bâtir une société juste, citoyenne, innovante, créative.

Continuons à travers notre engagement à redonner CONFIANCE ET ASSURANCE.

Un grand merci pour votre soutien.

Hélène CATROUX



## A l'automne 2012, plusieurs manifestations organisées par l'AEVN ont permis aux amis de l'association de se retrouver pour des moments chaleureux de partage

Le Dimanche 21 Octobre, à l'Eglise Saint Matthieu de Bures sur Yvette, l'Ensemble à la Ronde, musiciens du Conservatoire de Palaiseau, nous a invités à un voyage musical de la Renaissance au Baroque. Ce fut une découverte pour certains, une révélation pour d'autres et un grand moment de bonheur pour tous. Grâce à leur talent et à leur générosité, ces musiciens nous ont ravis par leur performance et le concert fût magnifique. Nous remercions chaleureusement tous les participants et tous les interprètes qui ont fait de cet après midi un moment inoubliable et spécialement Madame Sylvie Arlot, à l'initiative de ce beau récital.

Le Samedi 08 Décembre a eu lieu le Marché de Noël de Gif sur Yvette. Comme chaque année, l'AEVN était présente avec les jeunes étudiants

vietnamiens, Hieu, Son et Tania ainsi que les bénévoles de l'association. Cela a été une journée de belles rencontres et d'échanges et une occasion de renouer de nombreux contacts et d'en créer de nouveaux en cette veille de Noël.

Le Dimanche 09 Décembre, à l'Eglise Saint Remi de Gif sur Yvette, l'AEVN a été associée au Concert «Chantons Noël» qui réunissait toutes les chorales de la région.

Un joli moment d'émotion qui rassemblait petits et grands dans la passion du chant. Nous remercions tous les chanteurs, les intervenants pour leur générosité et leur chaleureuse participation et particulièrement Monsieur Leboulangier, organisateur de ce concert, pour sa gentillesse.

Corinne



## Nouvelles des Villages

### Le Village de Dalat

Depuis la réouverture du Village en 1990, 111 enfants ont acquis leur indépendance, 58 parmi eux sont maintenant mariés et ont fondé une famille. Un chiffre qui vous va droit au cœur, Marraines et Parrains car c'est grâce à votre générosité et votre soutien que ces enfants ont pu se construire un avenir.

Noël, au village de Dalat, est une grande fête de famille où plusieurs générations animent les différentes maisons. Quelques Mères SOS de Dalat ont élevé jusqu'à 17 enfants et sont entourées pour cette belle soirée d'innombrables enfants et petits-enfants ! Car c'est aussi grâce à l'amour de leur mère SOS que ces enfants peuvent à nouveau prendre pied et confiance en eux.

#### Répartition scolaire des enfants :

Jardin d'enfant	Primaire	Collège	Lycée
2	29	53	28
Universités	Ecole Spécialisée	Ecole professionnelle	
13	8	2	

Une majorité des étudiants à l'Université, 11 sur 13, ont choisi de suivre leur cycle d'étude à HCM ville, qui offre un choix de discipline plus large et la possibilité de trouver plus rapidement un emploi en fin d'études. Les préférences des enfants vont vers l'Architecture, Polytechnique, l'Agriculture, l'Economie.

Les 8 étudiants en école spécialisée se répartissent entre HCM ville (3), Dalat (4) et Khanh Hoa (1). Ils ont choisi pour la plupart des formations dans l'enseignement, la santé, la construction et la technologie. Et enfin 2 étudiants sont en école professionnelle à HCM ville.

Parmi les 28 lycéens, 8 dont 3 garçons et 5 filles passent le baccalauréat cette année.



Le départ pour l'école à Dalat

Nous leur prodigions les conseils nécessaires pour le choix le plus approprié dans les universités et nous leur proposons des cours de soutien qui les aideront dans la réussite de cet examen de fin d'études.

Le village de Dalat est avec une majorité d'enfants de moins de 15 ans un village animé et joyeux !

Quatorze enfants sont entrés dans le programme de semi-indépendance, qui leur permet de continuer de bénéficier d'une aide durant 3 ans. Mais nous ne les abandonnons jamais et leur indépendance enfin acquise, ils reviennent spontanément au village retrouver la chaleur d'un foyer et leurs souvenirs d'enfance.

Les résultats scolaires sont en progression pour le semestre écoulé :

Bien	Assez bien	Moyen	Faible
23,8%	25,97%	30,76%	20,19%

La capacité d'analyse et la réactivité de notre équipe pédagogique devant les difficultés éprouvées par certains enfants dans leurs études ont toujours permis d'améliorer les performances de chacun. Une bonne communication entre les enseignants et les éducateurs permet de mettre en place les outils nécessaires pour aider les enfants dans leur parcours scolaire.

En outre, la présence fréquente des « anciens » du village rassure nos enfants et leur communique une grande envie de réussir.

Ly, secrétaire à Dalat





## Le Village de Dong-Hoi

Le village de Dong Hoi, crée en 2006, a accueilli, au cours de l'année 2012, 5 nouveaux enfants (dont une petite fille âgée de quelques jours à son arrivée au village) dont les rires se sont vite mêlés à la complicité des plus grands et ajoutent à l'ambiance chaleureuse du village. Quatre très jeunes enfants restent encore la journée avec leur Mère SOS, trop jeunes pour être scolarisés. Cent dix-neuf enfants vivent au village, 3 étudiants sont scolarisés à l'extérieur du village.

Répartition scolaire des enfants :

Jardin d'enfant	Primaire	Collège	Lycée
7	34	50	24
Ecole Hoa Sua à Hanoi Hotellerie Restauration		Université à Danang	
2		1	

Pour renforcer leur connaissance, nous avons mis en place des cours de soutien en littérature, mathématiques et anglais. L'aide et le soutien quotidien des étudiants de l'Université de Quang Binh sont pour beaucoup dans la qualité des résultats obtenus.

Deux des 14 enfants ayant réussi leur examen de passage au lycée ont été admis au Lycée d'Excellence de Quang Binh. Nous sommes très fiers de leur réussite. Lan, une de ces deux enfants, studieuse et persévé-



Truong Thi Ngoc et Phan Thi Hoai dans leur uniforme de lycéenne.

rante et dont la matière préférée est la biologie, se destine à devenir médecin. « Une volonté, un chemin », nous lui ouvrirons le chemin.

Douze enfants ont obtenu la Bourse Rencontres du Vietnam-Vallet.

Les résultats scolaires pour le semestre écoulé sont les suivants :

Bien	Assez bien	Moyen	Faible
30%	40%	25%	5%

Votre présence à leur côté, vos correspondances, vos visites au village sont autant de preuves d'amour et d'intérêt à leur égard qui les renforcent dans l'idée qu'un avenir leur est grand ouvert et qu'il leur appartient. Nous vous remercions de tout cœur, Marraines et Par-rains de votre générosité à leur égard.

Nga, secrétaire à Dong Hoi



## Le Village de Thuy Xuan

La fin de mission de Séverine fin 2012 a vu arriver une «ancienne» de Thuy Xuan, Françoise Goffaux, qui dans les années 1999 a participé avec son mari Albert à la construction de Thuy Xuan (Liens 79 et 82). Un texte de Françoise suit, empreint de nostalgie et de confiance en l'avenir pour tous nos enfants.

Une cinquantaine d'enfants vivent à Thuy Xuan dont 22 (presque la moitié des effectifs du village) étudient à l'Université, ce qui donne une tonalité particulière à ce village, beaucoup de « grands frères et grandes sœurs » très impliqués dans l'éducation et le partage des jeux des plus jeunes.

## Répartition scolaire des enfants :

Jardin d'enfant	Primaire	Collège	Lycée
2	6	10	9
Ecole professionnelle	Universités		
1	22		

Résultats scolaires pour le primaire, collège et lycée pour le semestre écoulé :

Assez bien	Moyen	Faible
32%	48%	20%

Freinés dans un premier temps par l'apprentissage du vietnamien, les enfants issus de minorités ethniques ont maintenant rattrapé leur retard et sont tout aussi bavards que les autres !

Tous nos efforts vont porter au 2ème semestre sur les cours de soutien déjà existants, cours de mathématiques, physique, anglais et littérature, assurés bénévolement par les séminaristes de l'Evêché. Ces cours de soutien ont lieu généralement le dimanche matin, les enfants sont répartis en petits groupes en fonction des matières à étudier et des notes obtenues la semaine écoulée.



Prêts à partir pour l'école

L'entraide des grands envers les plus jeunes pour l'aide aux devoirs est assurée quotidiennement au sein de chaque maison. Nous avons pu constater que cette entraide est

souvent un «catalyseur » pour les plus faibles, un grand s'occupe d'eux, la confiance revient qui s'accompagne souvent de meilleurs résultats scolaires.

Trois enfants vont passer le baccalauréat cette année, nous sommes dès à présent très attentifs au choix post-bac et nous les conseillons dans leur orientation.



Qui aide qui ?

Cinq enfants vont quant à eux passer l'examen de passage du collège au lycée.

La plupart des étudiants suivent leur cursus universitaire à Hué, ville qui offre un grand choix d'universités: Géologie, Anglais, Vétérinaire, Droit, Agriculture... Deux étudiants se préparent pour l'Ecole d'Ingénieurs de Blois, un bel exemple pour nos enfants plus jeunes. Trois étudiants vivent à l'extérieur du centre, 2 sont à Danang (Architecture et Polytechnique) et 1 à HCM ville (Droit).

Nous ne connaissons pas le phénomène de décrochage ou de mauvaise orientation, les enfants dans l'ensemble restent fidèles au choix qu'ils ont fait et nous sommes fiers de pouvoir les amener le plus loin possible dans leur cursus scolaire.

## Répartition Universitaire :

1 <sup>ère</sup> année universitaire	2 <sup>ème</sup> année universitaire	3 <sup>ème</sup> année universitaire
5	7	5
4 <sup>ème</sup> année universitaire	5 <sup>ème</sup> année universitaire	
4	1	

Deux des 5 étudiants en 1<sup>ère</sup> année universitaire, sont en classe préparatoire de l'INSA pour intégrer l'Ecole d'ingénieurs du Val de Loire. Un de ces étudiants, Dung a passé

un concours national et obtenu le 3<sup>ème</sup> prix en physique.

Nous n'avons pas à cette heure de résultats concernant les étudiants à l'université. Les résultats universitaires sont toujours très tardifs.

Aider, encourager, comprendre, soutenir sont les mots les plus employés en matière d'éducation. Nos intervenants sur le terrain requièrent toutes ces qualités en partageant au quotidien les efforts, les joies et les peines de nos enfants. Et vous Parrains, Marraines leur apportez cette part de réconfort afin qu'ils reprennent confiance en eux.

Nous gardons en tête les réussites de Anh Dao, qui après avoir été major durant chaque

année de son cycle universitaire, a aujourd'hui obtenu un poste de chargée de cours à l'université de Hué en Sciences Sociales. De Pho, Maîtrise de Physique en main, qui est sollicité pour présenter ses travaux dans des Conférences Internationales. Il est actuellement en attente d'une bourse pour une thèse de Doctorat en Nanophysique. Quel talent, quelle richesse ! Et d'autres enfants nous surprendront encore.

Nous vous remercions de l'attention, de la chaleur que vous leur apportez à travers vos courriers et vos visites au centre. Un courrier reçu est une grande joie, une visite est une fête.

Marianne



*L'école de Boulangerie-Pâtisserie française implantée au sein du village de Thuy Xuan a déjà, en dix années, formé un certain nombre de boulangers-pâtissiers qui exercent maintenant dans tout le Vietnam. Maeva, volontaire à l'école de Boulangerie-Pâtisserie nous décrit ici une session de recrutement et nous livre le témoignage de 2 apprentis.*

## La Boulangerie recrute !

Située sur les hauteurs du village de Thuy Xuan, l'école de Boulangerie-Pâtisserie Française fut créée en novembre 1999 par l'AEVN avec le concours de Thomas Behagel et Jean-Claude Vallat. Depuis, elle continue de mener une vie quotidienne active dans le village de Thuy Xuan, suivant le rythme de son propre emploi du temps.

Les recrutements font partie de ces événements importants qui animent ce projet. C'est ainsi que, tous les 4 mois, deux nouveaux apprentis sont recrutés pour intégrer le cycle des 20 mois de formation.

Les critères de recrutement sont simples mais rigoureux : le futur apprenti doit avoir

entre 17 et 22 ans, être issu d'un milieu défavorisé, sans moyen donc de suivre une formation de qualité, et doit faire preuve d'une aptitude et d'un goût particulier pour le métier de boulanger-pâtissier.

Le recrutement se déroule en quatre étapes. Dans un premier temps le jeune passe un entretien individuel avec les membres de l'équipe qui l'interrogent sur ses motivations, sa situation familiale, sa connaissance du secteur, et ses expériences passées. Dans un second temps, les postulants passent un entretien collectif sur leur rapport au métier et au règlement de l'école. Dans un troisième temps, après un déjeuner avec

les autres apprentis de l'école et la Mère qui s'en occupe, les jeunes postulants passent un test pratique avec Thang, le formateur, afin d'évaluer leur rapport aux matériels et aux produits. Enfin, à l'issu de ces différentes étapes, l'équipe sélectionne deux ou trois jeunes et rend visite à leurs parents pour discuter avec eux des modalités d'admission à l'école de Boulangerie Française et du déroulement de ces 20 mois de formation. La motivation du jeune et de sa famille, leur niveau de précarité, l'âge du postulant, ses traits de caractère, et sa bonne connaissance du métier, sont autant de critères qui aident le jury à rendre sa décision.

Suite aux entretiens du mois de février 2012, Xiu et Duong furent sélectionnés pour débuter leur formation le 1<sup>er</sup> mars 2012. Ils sont désormais les nouveaux « responsables de marché » : c'est-à-dire qu'ils doivent s'occuper de l'achat, au marché, des produits nécessaires à la production de la journée, tels qu'indiqués par le chef d'équipe. Ainsi, dès leur arrivée et pour les 4 prochains mois, Xiu et Duong sont responsables de la bonne estimation des prix du marché, du respect de la feuille d'achat, et sont garants de la qualité des produits et du calcul honnête et correct de la monnaie à rendre.

Voici quelques premières impressions de nos deux nouveaux apprentis, depuis leur arrivée à la Boulangerie française, rapportées par Maeva, une volontaire française venue pour encadrer la formation.

**Maeva - Comment se sont passés tes premiers jours à la Boulangerie Française ?**

**Duong** « Le tout premier jour, on est arrivé en début d'après-midi, et Co Dua, la maman, nous a d'abord montré notre chambre, à Xiu et à moi, et nous a fait visiter « Lo Mi », le four en vietnamien c'est-à-dire, la Boulan-



*Duong prépare une plaque de chocolat*

gerie. Ensuite vers 15h, on a assisté à la réunion de présentation, avec toute l'équipe et les autres apprentis. Puis on nous a tout de suite donné nos cahiers de travail, nos carnets de santé, des draps et des serviettes. Les premiers jours étaient un peu embarrassants, je n'étais pas très à l'aise car je devais affronter un nouvel environnement, des personnes étrangères, un nouveau lieu et rythme de vie, et apprendre de nouvelles règles. Tout a changé brusquement. Mais l'équipe m'a bien encadré, et je me suis assez rapidement habitué à ce nouveau quotidien »



*Xiu en pleine préparation de galettes*

**Xiu** « Je me souviens que pendant la réunion de présentation, le premier jour, on nous a tout de suite intégré chacun à un groupe de travail. Et j'ai commencé dès la fin d'après-midi avec mon premier cours

d'anglais. J'étais un peu surpris par le changement, et hésitant dans ce que je devais et pouvais faire. Mais les autres apprentis m'ont bien aidé, ils n'ont pas hésité à m'expliquer et à m'orienter. J'ai donc pu m'adapter assez rapidement à la vie à Lo Mi. »

**Maeva – Que penses-tu du rythme de travail ?**

**Duong** « Au début c'était difficile : il fallait apprendre à se lever de bonne heure, surtout pour la production de 2h à 6h du matin, et travailler debout, concentré, pendant 4 heures. Mais j'ai tout de suite aimé le travail ici, alors maintenant ça ne me dérange plus. »

**Xiu** « C'est un peu pareil pour moi. J'ai tout de suite aimé ce qu'on m'apprenait, donc je me suis vite habitué. Il y a aussi les cours d'anglais, qui sont bien, même si c'est difficile de toujours bien suivre après une journée de production et de ménage. »

**Maeva – Comment se passe la vie avec les autres apprentis ?**

**Duong** : « Les relations sont très bonnes. L'intégration s'est bien passée. Les autres

apprentis sont accueillants et sociables. »

**Xiu** : « Je me sens bien avec les autres ».

**Maeva – Pourquoi as-tu postulé à cette formation ?**

**Duong** : « Boulanger est un métier que j'aime, je le savais avant de venir, et ça se confirme depuis que je suis ici. Avec cette formation je voudrais trouver un bon travail pour gagner bien ma vie et aider ma famille ».

**Xiu** : « Je connaissais un peu, mais pas très bien, les produits de la boulangerie française. Mais j'en étais curieux, et j'avais envie de découvrir et d'apprendre les recettes. Et je voudrais aussi pouvoir aider ma famille en trouvant un bon emploi à la fin des 20 mois de formation ».



Maeva Zwirn



## Françoise, partenaire active avec son mari à la construction de Thuy Xuan dans les années 2000 revient au centre.

### Pour maintenir le Lien

C'est avec plaisir que j'ai répondu oui à l'appel de l'AEVN pour maintenir le Lien entre le départ de Séverine et l'arrivée de sa remplaçante.

A ma descente d'avion à l'aéroport de Hué, j'avais prévu de prendre un taxi après avoir récupéré ma valise.

Je vous laisse imaginer une trentaine de chauffeurs de taxi qui vous interpellent et s'égosillent à qui mieux-mieux pour remporter la course.

Au moment où je m'approche de l'un d'entre

eux, j'entends derrière moi « M<sup>me</sup> Françoise ! » (Il est très difficile de prononcer le « ze » de Françoise en vietnamien).

A mon grand étonnement, je reconnais M.Huynh, le jardinier de Thuy Xuan qui est venu m'accueillir avec une voiture particulière. Je m'excuse auprès des chauffeurs de taxis qui me sourient tout simplement.

J'ai connu M. Huynh lors d'un séjour prolongé à Hué avec mon mari.

En effet, nous y avons vécu d'août 1999 à fin 2002 où nous nous sommes investis, les

premiers mois, dans l'implantation de l'école de boulangerie française avec Thomas Behagel et Jean-Christophe Vallat et ensuite dans la construction du Centre de Thuy Xuan.

À mon arrivée au village, Mme la Directrice me reçoit très chaleureusement ainsi que les mères et les enfants qui sont toujours aussi souriants. Après quelques jours parmi eux, ils choisissent de m'appeler Ba Goffaux, c'est plus simple.

Co Bé de la maison Thanh Truc se souvient qu'elle a été recrutée grâce à moi (j'ai oublié l'année !). Une très belle jeune fille me prend dans ses bras, me regarde avec un éclatant sourire et timidement me dit : Hien, Chi Lang. En fait, en 1999, c'était une petite fille très triste qui faisait la moue. Elle l'a toujours fait mais seulement quand elle n'était pas contente.

Un autre jour, c'est un adolescent de la maison Anh Dao qui est déçu que je ne le reconnaisse pas. Lui aussi vient de Chi Lang.

Pour ma défense, je dirais que tous ces enfants ont bien grandi.

Autres rencontres :

Connie et Chris, des amis Suisses de l'AEVN, qui ont eu la gentillesse de m'inviter au restaurant avec leurs amis Vietnamiens, tous plus ou moins francophones, me disent-ils ! A l'heure dite, nous nous retrouvons et ... surprise je connais tous leurs invités sauf une !

C'est ainsi que je retrouve entre autre, le professeur d'anglais de la boulangerie avec sa femme et leur bébé qu'ils ont appelé Mielle, par amour pour la France (Mielle, féminin de miel et suggérant la douceur de la France). Nicolas, un ancien de Chi Lang qui est devenu un très bon guide touristique et me dit se souvenir avoir tiré sur la barbe de mon mari.



Françoise entourée des enfants de Thuy Xuan

Après toutes ces années d'absence, eux se souviennent de notre présence pendant une période de leur vie et cela fait chaud au cœur.

J'ai éprouvé beaucoup de plaisir à revoir tous ces enfants devenus adultes ou adolescents mais j'étais un peu honteuse de ne pas avoir reconnu certains d'entre eux.

Ces retrouvailles ont duré 3 mois et je laisse derrière moi des enfants aux visages souriants, aux regards espiègles et plein de joie de vivre.

Les reverrai-je ?

Françoise Goffaux

## Pour aider les enfants du Vietnam

Par votre don, vous donnez un toit, une famille, l'amour d'une mère à un enfant qui sera soustrait à la détresse. Des semences de solidarité aujourd'hui, des arbres pour demain, des fruits d'amour pour l'humanité.

Ainsi par cœur interposé, vous êtes dans l'action à travers des générations



## Visite de la famille Bui au grand complet à Thuy Xuan

Le village de Thuy Xuan n'a pas échappé à la visite annuelle d'Anne-Marie et Tan Bui accompagnés de leurs enfants et petits-enfants !

Le 9 mars, accueillis par Françoise Goffaux, volontaire bénévole au village pendant 3 mois et Madame Hong, directrice du village, nous avons distribué tee-shirts, jeans et écharpes, à la grande joie des enfants, petits et grands.

Thuy-Xuan est situé à 4km du centre ville de Hué, ville prestigieuse (au centre du Viet-Nam) par son palais impérial et traversée par la « rivière des parfums » (Song Huong).

Les deux maisons situées en haut du village sont occupées par les garçons adolescents. Parmi eux, 2 étudiants sont en classe préparatoire pour le concours d'entrée à l'Ecole d'ingénieurs du Val de Loire.

Les trois maisons du bas abritent une trentaine d'enfants de 2 à 20 ans sous la responsabilité de 3 mamans attentives et dévouées.

Les journées au village sont dures et longues : lever à 5 heures pour travailler dans le jardin ou laver le linge. Puis petit-déjeuner et départ pour l'école vers 8 heures. Retour à midi pour le repas et après une petite sieste les enfants font leurs devoirs, les grands aident souvent les petits. Les enfants sont beaux et souriants, surtout les petits. Les grandes plus sérieuses sont bien conscientes des difficultés de la vie.

Accompagnés de notre fille Emmanuelle, son mari David ainsi que leurs 3 filles : Maureen, Célia et Inès, nous avons visité le village et les jardins en compagnie de M. Huynh, le jardinier, avec Françoise et les enfants du centre. L'après-midi nous sommes sortis à Hué avec Françoise, Loan notre filleule et Yen. Après un repas sym-

pathique chez Monsieur Cu, nous avons fait une promenade en barque sur la rivière des parfums et visité un temple situé au bord de la rivière. De retour en ville, nous avons dégusté une petite glace très appréciée de tous. Les enfants sont rentrés au village avec Françoise.



Maureen, Celia, Loan, Yen

Maureen, 16 ans et Célia, 14 ans, ont essayé de communiquer avec les jeunes, ce qui n'a pas toujours été facile avec l'anglais approximatif de chacune ! Mais on sentait bien une certaine connivence entre elles qui aurait pu être approfondie s'il n'y avait pas eu la barrière de la langue. Inès, 10 ans, notre dernière petite-fille nous a spontanément fait comprendre qu'elle trouvait tout très bien, le village, l'organisation, l'ambiance et qu'elle vivrait bien ici mais « pas sans ma Maman ! ».

Tous ces enfants orphelins ou issus de familles pauvres ne pouvant pas assurer leur subsistance et leur éducation sont accueillis dans le centre de Thuy-Xuan construit et ouvert en 2000 par l'AEVN, grâce aux dons des Parrains et Marraines et à tous les généreux Donateurs.

Ils ont besoin de nous.

Anne-Marie



Marraine de deux enfants de Thuy Xuan

## Un voyage à travers le Vietnam et une visite très attendue par deux petites filles du centre de Thuy Xuan

Revenue de mon voyage au Vietnam, je suis ravie d'avoir découvert beaucoup de facettes de ce pays et de sa population humble, digne et accueillante.



Marie-Christine entourée de Ni et Nga

Je suis arrivée un lundi vers 16h45, il n'y avait pas d'interprète, la communication verbale a donc été inexistant-

te, même avec les deux ou trois adolescents présents, car nous avions du mal à nous comprendre avec nos accents respectifs.

Les gestes, les regards, les mimes, deux ou trois mots de français par les enfants ont quand même permis des éclats de rire et un bon moment avec des photos en souvenir. J'ai ressenti le bien être des enfants autour de leur mère, tout de suite !

Quand j'ai franchi la porte du village, deux jeunes garçons qui étaient là, ont couru vers les maisons alors que je me rendais au bout de l'allée à la recherche de Françoise Goffaux. Quand Françoise et moi sommes revenues, un peu plus tard, après avoir déposé chez les adolescents divers petits cadeaux, j'ai reconnu au loin dans la cour, les deux garçons en compagnie d'une frêle silhouette : Nga, sortie de sa maison. Je me suis retournée avec cette intuition qui s'est révélée juste : j'ai découvert alors qu'une autre petite silhouette s'avancait timidement vers moi: c'était Ni ! Au fur et à mesure une proximité toute rela-

tive s'est installée, je ressentais de la détente et un certain plaisir chez elles deux, notamment lorsque nous avons pu être toutes les trois seules.



Marie-Christine dans la famille de Ni et Nga

J'avais apporté des petits cadeaux dont un livre de coloriage pour les deux petits de 4 ans du village: Bin était ravi et n'arrêtait pas de secouer son livre pour voir à travers le film plastique, les yeux du Lion s'agiter dans tous les sens !

La poupée Barbie blonde a dû être prise en photo et les boules de "neige" ont beaucoup amusé les enfants des deux maisons !

Ils ont ri de mes efforts pour prononcer correctement leurs prénoms et mes filleules ont admirablement dit "Marie Chritine" avec un adorable "S" fantôme !

Mais le temps a passé vite, les enfants commençaient leurs devoirs et la nuit était tombée. Le taxi attendait, il a fallu que je parte vite, trop vite... sans même aller dans la dernière maison ! Je nourris l'espoir d'y retourner un jour... et plus longuement.

En attendant, j'imagine mieux ce que représente pour les filleul(e)s de recevoir une lettre car j'ai le souvenir de leurs yeux qui pétillent.

Marie-Christine Dupuy

# Pensez à nos livres, cartes lettres et posters

Retrouvez tous nos articles en vente en ligne sur notre site [www.aevn.org](http://www.aevn.org)

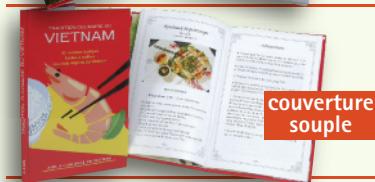
Nous vous proposons de découvrir ou de faire découvrir nos livres...



couverture cartonnée



couverture cartonnée



couverture souple

## Au Coeur du Vietnam de Janna Yakovleva

Au travers des dessins et des tableaux de Janna Yakovleva laissez-vous bercer par le charme du Vietnam. Ce livre rassemble les souvenirs les plus vifs de son voyage : «un lieu, un moment, la petite histoire de la composition d'un tableau...»

C'est une artiste sensible et de grand talent.

## Vietnam, mon pays de toujours de Tran Cao Linh

Découvrez ou redécouvrez encore l'âme du Vietnam au travers de ce magnifique livre dont les photos et les textes sont l'œuvre de Tran Cao Linh, photographe de réputation internationale.

## Tradition culinaire du Vietnam

Croquant, tendre, sucré-salé, doux ou pimenté ! Autant de saveurs que vous découvrirez en cuisinant l'une de ces 40 recettes de cuisine vietnamienne faciles à faire. A vos fourneaux !

## Nos Cartes lettres



réf A  
Les enfants



réf B  
Divers



réf C  
Famille et Vie quotidienne



réf D  
Fêtes vietnamiennes



réf E  
Les Iris



réf F  
Vierge et enfant

## Et nos Posters ! (semblable à de vrais tableaux de peinture à encadrer)



P1  
Amour maternel



P2  
Maternité



P29  
Compétition



P35  
Traversée  
de la dune

# Livres – Cartes lettres – Posters

## Bon de commande

Commandes et dons  
en ligne sur [www.aevn.org](http://www.aevn.org)

Un plus grand choix de posters sur notre site [www.aevn.org](http://www.aevn.org)

Veuillez remplir cette page et la retourner avec votre chèque à :

AEVN – 92, Avenue du Général Leclerc, BP 5, 91192 Gif sur Yvette Cedex

Désignation	Quantité demandée précisez la référence	Prix unitaire	Montant
<b>Livres</b> Au coeur du Vietnam Vietnam, mon pays de toujours Tradition culinaire du Vietnam	x x x	30 € 20 € 12 €	= = =
<b>Cartes-lettres</b> Series 10 cartes différentes : Réf A "Les enfants" Réf B "Divers" Series 5 cartes différentes : Réf C "Famille vie quotidienne" Réf D "Fêtes vietnamiennes" Series 5 cartes identiques : Réf E "Les Iris" Réf F "Vierge et enfant"	x x x x x x	8 € 8 € 5 € 5 € 3 € 3 €	= = = = = =
<b>Posters (40 x 60 cm)</b> Réf : P1 – P2 – P 29 – P 35 Offre spéciale : 4 posters au au prix de 3	x x	8 € 24 €	= =
Participation aux frais d'envoi	Cartes Livres		5,00€ 6,20€
Nom et adresse :		Total	=

### Pour aider les enfants du Vietnam

Par votre don, vous donnez un toit, une famille, l'amour d'une mère à un enfant qui sera soustrait à la détresse. Des semences de solidarité aujourd'hui, des arbres pour demain, des fruits d'amour pour l'humanité.

Ainsi par cœur interposé, vous êtes dans l'action à travers des générations

# **Vous souhaitez soutenir notre action....**

## **Faites un don ou parrainez un enfant**

La crise alimentaire mondiale, l'inflation très importante de ces derniers mois, la baisse des taux de change euro/VND ont accru les coûts de nos actions au Vietnam. Le budget alimentaire et les salaires des collaborateurs au Vietnam ont du être augmentés de plus de 20%. Les pays pauvres étant les plus fragilisés par la situation économique difficile générale, les enfants en situation de détresse sont d'autant plus touchés et reconnaissants pour vos gestes de générosité et de partage.

*Ainsi des semences de solidarité d'aujourd'hui naîtront des fruits d'amour pour l'humanité*

Chèques libellés à l'ordre de Aide à l'Enfance du Vietnam, à envoyer à l'association  
92 Avenue du général Leclerc, BP5 91192 Gif/sur/yvette Cedex

Je soutiens les actions de AEVN par un don de \_\_\_\_\_ €

Je parraine par un don mensuel de 35 € (ou plus)

- |  |   |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Un enfant orphelin du Centre de Huê       | <input type="checkbox"/> Le Centre de Huê       |
| <input type="checkbox"/> Un enfant orphelin du Village de Dalat    | <input type="checkbox"/> Le Village de Dalat    |
| <input type="checkbox"/> Un enfant orphelin du Village de Dong Hoi | <input type="checkbox"/> Le Village de Dong Hoi |

\* Je choisis la formule de prélèvement automatique mensuel de 35 € (ou autre montant) sur mon compte bancaire ou postal. Merci de m'envoyer le formulaire.

\* Je choisis de vous adresser un chèque bancaire/postal de : \_\_\_\_\_ €

Mme, Melle, M. \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_ Ville \_\_\_\_\_

Téléphone \_\_\_\_\_ Courriel \_\_\_\_\_

### **Important : déduction fiscale**

Vous recevez un reçu fiscal qui vous permettra de déduire 66% de ce don de vos impôts, dans la limite de 20% du revenu imposable. Un don de 60 € ne vous reviendra alors qu'à 20,40 € après déduction fiscale mais permettra d'agir trois fois plus en faveur des enfants.

**Aide à l'enfance du Vietnam BP 5 – 92 Avenue du Général Leclerc 91192 Gif sur Yvette Cedex**  
**Tel : 01 69 07 00 44 – Courriel : aevn@wanadoo.fr – Site Internet : <http://www.aevn.org>**